

W odpowiedzi na powyższą Pana Notę potwierdzam, że Rząd Rzeczypospolitej Polskiej akceptuje jej treść w całości.

Zatem Pańska Nota oraz niniejsza odpowiedź stanowią umowę między obu naszymi Rządami, która wejdzie w życie w dniu wymiany not dyplomatycznych potwierdzających spełnienie przez obie strony wewnętrznych wymogów związanych z wejściem w życie niniejszej dwustronnej umowy o zatrudnieniu i która pozostanie w mocy do czasu wypowiedzenia jej przez którekolwiek państwo, z sześciomiesięcznym wyprzedzeniem, w drodze pisemnej notyfikacji skierowanej do drugiego państwa.

Korzystam z okazji, aby ponowić Waszej Ekszellencji wyrazy mojego najwyższego poważania.

Andrzej Ananicz

In reply, I confirm that the full content of your Note is acceptable to the Government of the Republic of Poland.

Therefore, your Note together with this reply shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force upon an exchange of diplomatic notes confirming that the internal procedures for entry into force have been fulfilled by both states parties to this Bilateral Employment Agreement and shall remain in force until terminated by either state giving 6 (six) months' notice in writing to the other state.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Andrzej Ananicz

597

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 3 czerwca 2004 r.

w sprawie związania Rzeczypospolitej Polskiej Umową z dnia 22 marca 2004 r. między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Turcji o wzajemnym zezwoleniu na wykonywanie pracy zarobkowej przez członków rodzin członków personelu misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego państwa wysyłającego w państwie przyjmującym

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 6 ust. 3 i 4 w związku z art. 13 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej w dniu 27 stycznia 2003 r. udzieliła zgody na związanie Rzeczypospolitej Polskiej Umową między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Turcji o wzajemnym zezwoleniu na wykonywanie pracy za-

robkowej przez członków rodzin członków personelu misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego państwa wysyłającego w państwie przyjmującym, poprzez wymianę not.

Zgodnie z art. 7 umowy weszła ona w życie dnia 22 marca 2004 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Cimoszewicz*

598

PROGRAM WSPÓŁPRACY KULTURALNEJ

między Ministrem Kultury Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Kultury, Młodzieży i Sportu Republiki Albanii na lata 2004—2006,

podpisany w Warszawie dnia 17 czerwca 2004 r.

Minister Kultury Rzeczypospolitej Polskiej i Ministerstwo Kultury, Młodzieży i Sportu Republiki Albanii, dalej zwani „Stronami”,

Ministri i Kulturës i Republikës së Polonisë dhe Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sporteve e Republikës së Shqipërisë, më tej të quajtura „Palë”,